

Código QR
español

Abril (4月 Shi gatsu) / 2025 (令和 7年 Reiwa 7 nen) <N°250> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>**Programa del servicio de intérpretes****【Municipalidad de Yaizu, edificio central】**

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 9:00 a 16:30 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 3 y 17 de abril (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 9 y 23 de abril (2º y 4º miércoles) 9:30 a 11:30 hs.



■ Centro de consultas generales sobre la integración multicultural de la ciudad de Yaizu ■

(Yaizu shi Tabunka kyosei sogo sodan senta)

Si tiene alguna dificultad en la vida diaria de la ciudad de Yaizu no deje de consultar al “Centro de consultas generales sobre la integración multicultural de la ciudad de Yaizu”.

< En caso de hacer una consulta en la municipalidad > Se puede hacer la consulta a través de una tableta o los intérpretes.

- **La tableta** ■ En la Municipalidad de Yaizu, la Delegación municipal de ATORE o la Delegación municipal de Oigawa se encuentran las tabletas con las cuales se puede conversar con los intérpretes de diversos idiomas mediante el teléfono con imagen. En total, hay intérpretes de 17 idiomas para dar apoyo en su consulta o trámite. No obstante puede haber cambios en el horario. Solo basta decir – Quisiera un intérprete por tableta – (taburetto tsuyaku wo onegai shimasu) en la recepción del 2º piso de la municipalidad.

Principales idiomas de servicio	Horario de atención (desde el 1º de marzo de 2025 al presente.)
Id. tagalog, inglés, portugués, español, chino, vietnamita, nepalés.	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.
Id. tailandés, myanmar, indonés, hindi, kumel.	Lunes a viernes 9:00 a 17:15 hs.

※ También es posible el apoyo en idiomas, coreano, francés, ruso, malayo, ucraniano. Solo que es necesario preguntar el horario.

- **Los intérpretes** ■ Este es el nuevo programa del servicio de intérpretes a partir del mes de abril. El intérprete podrá escuchar su consulta, luego podrá ser guiado hacia la ventanilla correspondiente para ayudarlo con su trámite. En las cuestiones que no se pueden resolver en la municipalidad se le orientará hacia otros lugares.

【Municipalidad de Yaizu (edificio central)】

Intérprete	L	M	M	J	V	Horario
Id. tagalog – bisaya - inglés	●	●	●	●	●	9:00 a 12:00 hs. 13:00 a 16:30 hs.
Id. portugués	●	●	×	●	●	
Id. español	●	×	●	●	●	

【Delegación municipal de Oigawa】

Principales idiomas de servicio	Fecha y horario.
Id. tagalog, bisaya, inglés.	2º y 4º miércoles 9:30 a 11:30 hs. (Abril --- 9 y 23 Mayo --- 14 y 28)
Id. portugués.	1º y 3º jueves 9:30 a 11:30 hs. (Abril --- 3 y 17 Mayo --- 1 y 15)

※ En algunas ocasiones es posible que no se pueda atender por la ausencia del intérprete. En dicho caso rogamos utilizar la tableta.

< En caso de realizar una consulta telefónica > Si no puede acercarse a la municipalidad es posible hacer la consulta por teléfono.

Se puede llamar en el horario de los intérpretes o también en cualquier momento y el personal podrá atenderlo en idioma japonés simplificado. Solo basta decir que precisa del intérprete de idioma ●●●. (... tsuyaku wo onegai shimasu).

Centro de consultas generales sobre la integración multicultural de la ciudad de Yaizu
(Yaizu shi Tabunka Kyosei Sogo Sodan Senta)
(Perteneciente a la Sección de promoción de la colaboración comunitaria)
TEL. 054-626-2191 (3º piso de la municipalidad) lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs

■ Depósito del Subsidio para los niños ■ (Jido teate no furikomi)

El 14 de abril (lun.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período febrero – marzo de 2025, en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137



■ Trámites del Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) ■ (Kokumin kenko hoken)

Si usted ha cambiado de seguro de salud por haber comenzado o dejado un trabajo es necesario realizar un trámite de entrada o salida del Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken). Este trámite no se puede hacer en la empresa. Por lo tanto deberá venir a la municipalidad sin falta.



■ Para afiliarse al Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) ■

【Dirigido a】 Quienes se retiran del seguro de salud de la empresa al dejar un empleo, quienes dejan de ser dependientes de un seguro de salud.

【Objetos necesarios】 ① Aviso de retiro del seguro de salud al cual pertenecía hasta el momento “Dattai Renrakuhyo” (pedir al empleador). ② Documento de identidad con foto (Tarjeta de residencia, Registro de conductor etc.). ③ Un comprobante del Número personal. ④ Libreta de pensión (menores de 60 años).

■ Para cancelar el Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) ■

【Dirigido a】 Quienes ingresan al seguro de salud de la empresa al comenzar un trabajo, quienes van a ser dependientes de un seguro de salud.

【Objetos necesarios】 ① La nueva tarjeta de seguro social otorgada por la empresa, el comprobante de requisito o el aviso de datos de requisito. ② La tarjeta anterior del seguro Kokumin Kenko Hoken, el comprobante de requisito (Shikaku kakuninsho), Aviso de datos de requisito (Shikaku joho no oshirase). ③ Documento de identidad con foto (Tarjeta de residencia, Registro de conductor etc.). ④ Un comprobante del Número personal.

【Ventanilla de trámite】 Sección de Seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) o en el Centro de servicios para los residentes de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta).

【Contacto】 Sección de Seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1113

■ Antes y después de un parto, se eximen los pagos de los aportes al Sistema nacional de pensiones japonés y el impuesto de Seguro nacional de salud ■

(Shussan mae to ato wa kokumin nenkin to kokumin kenko hoken ga menjo)

En caso de parto, se otorga la exención del pago de los aportes al Sistema nacional de pensiones japonés (Kokumin nenkin) y el impuesto de Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hoken) por un período de 4 meses desde el mes anterior a la fecha estimada de parto o bien al mes del parto. Sobre los detalles rogamos consultar. Se entiende por parto un embarazo superior a los 4 meses (inclusive la muerte fetal, aborto, parto prematuro, etc.)



Sobre la pensión nacional (Kokumin Nenkin) 【Contacto】 Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka)

☎054-626-1114 Oficina de servicio de pensiones japonés de Shimada (Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

Sobre el Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) 【Contacto】 Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1113

■ Curso estatal de capacitación laboral como “Cuidador” para los residentes extranjeros con estancia de largo plazo ■ (Kaigo shokugyo kunren)

El “Cuidador” es un trabajo para ayudar a los abuelos o abuelas y personas que no pueden moverse por sí mismos.

El estudio de este curso es muy útil para el trabajo de “Cuidador”.

Es posible estudiar el idioma japonés que se usa en el trabajo de “Cuidador”.

Es posible obtener un título para trabajar como “Cuidador”.

Es posible recibir ayuda para buscar un trabajo de “Cuidador”.



【Período】 9 de mayo (vie.) a 8 de agosto de 2025 (vie.)

【Lugar】 Shizuoka Rosei Kaikan 5F (Shizuoka-shi, Aoi-ku, Kurogane-cho 5-1)

【Dirigido a】 Residentes Extranjeros con estancia a largo plazo que viven en la prefectura de Shizuoka.

Personas que pueden leer y escribir las letras Hiragana y Katakana.

※ Consultar en las oficinas de Hellowork para saber si posee los requisitos.

【Costo del curso】 0 yenes (El costo de los libros será de 7.843 yenes).

【Forma de inscripción】 Solicitar en la oficina de Hellowork Yaizu: 3 de marzo (jue.) a 11 de abril (vie.) de 2025.

【Contacto】 Shizuoka College of Technology, Shizuoka Campus (Shizuoka shi, Shimizu ku, Kusu no ki 160)

☎054-345-3098

Mail: koutan_syakaijin@pref.shizuoka.lg.jp

< A partir del mes de abril, “Las informaciones de la ciudad de Yaizu” “Koho Yaizu” (versión idioma extranjero) serán enviados por mail. >

(Tagengo ban Koho Yaizu wo me-ru de okurimasu)

A partir del mes de abril las publicaciones de “Las informaciones de la ciudad de Yaizu” (Koho Yaizu) dejarán de ser enviados por correo y se enviarán por mail. Quienes deseen recibir por mail “Las informaciones de la ciudad de Yaizu” necesitarán registrar su dirección de correo electrónico. Para ello se puede solicitar mediante el código QR indicado a la derecha.

※ A las asociaciones de personas y empresas que deseen continuar recibiendo por correo, también les pedimos avisarnos sobre si desean solicitar el “Envío postal” leyendo el código QR.

【Contacto】 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



■ Vacunación antirrábica ■ (Inu no Yobo Chusha)

Una vez por año, todos los dueños de perros tienen la obligación por ley de vacunarlos contra la rabia y colocarles el distintivo de “Vacunado”. ※ Sobre el costo de la vacunación rogamos consultar en la clínica veterinaria.

※ Si recibe un perro de otra persona o si no tiene certeza de que está vacunado necesitará vacunarlo dentro de los 30 días desde cuando comenzó a criar a su perro.

1- Al realizar la vacunación antirrábica, la clínica veterinaria le entregará el distintivo de vacunación (una pequeña placa de aluminio).

2- En caso de no haber recibido dicho distintivo de vacunación en la clínica veterinaria, rogamos pedirlo en las siguientes ventanillas de la municipalidad.

【Lugar de atención】 Sección de medio ambiente (Kankyo ka) (Municipalidad, ed. central, 3º piso) o en el Centro de servicios para los residentes de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu senta) (Delegación municipal de Oigawa, 1º piso).

【Horario de atención】 Lunes a viernes (excepto feriados) 8:30 a 17:15 hs.

【Objetos necesarios】 550 yenes, libreta del perro, comprobante de vacunación (emitido por el veterinario)

【Contacto】 Sección de medio ambiente (Kankyo ka) ☎054-626-2153



■ Subsidio para instalaciones de paneles solares - acumuladores eléctricos - V2H, ENEFARM, autos eléctricos ■ (Taiyoko paneru / chikudenchu / V2H / Ene famu, Denki jidosha no hojo)

La instalación o compra de artículos que protegen el medio ambiente pueden tener un beneficio de ayuda de la ciudad de Yaizu. Sobre las condiciones, el monto de la ayuda o el período de solicitud se ruega consultar.

【Contacto】 Sección de medio ambiente (Kankyo ka) ☎054-626-2153



■ Estamos recolectando ropas usadas reciclables ■ (Riyusu furugi wo atsumete imasu)

Se denominan “Ropas usadas reciclables” a las vestimentas, calzados y carteras que todavía se pueden usar. Estas ropas usadas se están recolectando en el hall de los ascensores del 1º piso de la municipalidad de Yaizu (lunes a domingo 8:00 a 20:00 hs.) o en los predios de los “Minisuteshon” (Jueves a domingo 9:00 a 16:00 hs.). Las ropas que se reúnen se utilizan como productos de segunda mano dentro de Japón y en el extranjero. Si posee alguna ropa usada para reciclar puede traerlo aquí.

※ No se pueden poner objetos con suciedad, ni con olor y tampoco mojados. Las almohadas, colchonetas (Futon), frazadas, alfombras, colchones y botas de goma, deben ser desechados como basura quemable.

【Contacto】 Sección de medio ambiente (Kankyo ka) ☎054-626-1130

■ Festival del Puerto de Yaizu ■

(Yaizu minato matsuri)

Evento de ventas de productos elaborados con pescado, sorteos y bailes.



【Fecha y hora】 6 de abril (dom.) 9:30 a 15:00 hs.

【Lugar】 Puerto interno de pesca de Yaizu

【Contacto】 Comisión organizadora del Festival del puerto de Yaizu (Cámara de comercio de Yaizu) (Yaizu Shoko kaigisho) ☎054-628-6252

■ Mercado del puerto de Oigawa ■

(Oigawa ko asa ichi)

Ventas de productos típicos de Yaizu (alevines, camarones, etc.) y entretenidos eventos.

【Fecha y hora】 29 de abril (martes feriado) 8:00 a 12:00 hs.

【Lugar】 Puerto de Oigawa

【Lugar】 Mercado y playa de estacionamiento de la Cooperativa de pescadores del puerto de Oigawa.

【Contacto】 Oficina de la Comisión organizadora del puerto de Yaizu (dentro de la Cámara de comercio de Oigawa) (Oigawa Shoko kai) ☎054-622-0393



Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales ABRIL	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Abril / 3, 10, 17 y 24 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Abril / 27 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo Information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ **Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados** ■ (ABRIL)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

【6 (dom.)】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHI-KA (Odontología)** Kawai shika iin (Nishikogawa 4) ☎626-1184 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311

【13 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015 **SHONI-KA (Pediatría)** Yamamoto shonika (Ishizu2) ☎656-0100 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka ☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Minato shika iin (Nakaminato 3) ☎626-0350 **YAKKYOKU (Farmacia)** Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Tokyo yakkyoku (Sakaemachi 3) ☎628-2370

【20 (dom.)】 **NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA (M.I./C./OTO./G.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **NAI-KA (Medicina interna)** Hirai iin☆(Kamiizumi) ☎622-9070 **SHONI-KA (Pediatría)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **GAN-KA (Oftalmología)** Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 **SHI-KA (Odontología)** Watanabe shika iin (Yaizu 1) ☎626-1182 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yurikamome yakkyoku (Higashinegishima) ☎656-2551, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

【27 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sakurai iin☆(Kamishinden) ☎622-0122 **SHONI-KA (Pediatría)** Horio shonika (Nishikogawa 2) ☎626-5500 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211, Kanbe seikei geka☆(Munadaka) ☎622-3399 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Nakagawa shika iin (Shiotsu) ☎628-2318 **YAKKYOKU (Farmacia)** Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

【29 (feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 **SHONI-KA/JIBI-KA (P./OTO.)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **SHI-KA (Odontología)** Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390

■ **Institución médica con atención nocturna** ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **5 (sáb.), 13 (dom.), 19 (sáb.), 27 (dom.)** de abril y **3 (feriado)** de mayo, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.



~ Año 2024 ~

¡Puerto de Yaizu, 2º puesto en todo el país en valor total de pescado desembarcado!
“43.300 millones de yenes aproximadamente”.

